

Produktdatenblatt gemäß (EU) 2015/2286 Anhang IV Product data sheet in accordance to (EU) 2015/ 2286 IV		
Marke/ Trademark	Koppe	Koppe
Modell/ Model	Caron Aqua 8,0 kW	Caron Aqua 10,5 kW
Energieeffizienzklasse/ energy efficiency class	A+	A+
Direkte Wärmeleistung/ Direct heat output	3,5 kW	3,5 kW
Indirekte Wärmeleistung/ Indirect heat output	4,5 kW	7,0 kW
Energieeffizienzindex (EEI)/ Energy efficiency index	115	120
Brennstoff-Energieeffizienz bei Nennwärmeleistung/ Energy efficiency at nominal heat output/	≥ 80,0%	≥ 80,0%
Brennstoff-Energieeffizienz bei Mindestlast/ Energy efficiency at minimum load/	-	-
Hinweise zu besonderen Vorkehrungen für Zusammenbau, Installation oder Wartung des Einzelraumheizgerätes. Specific precautions that shall be taken when assembling, installing, or maintaining the local space heater.		
Der Feuerstätte muss ausreichend Verbrennungsluft zuströmen können. Luftabsaugende Anlagen können die Verbrennungsluftversorgung stören! / <i>The sufficient combustion air supply for the appliance must be ensured at all times. Air extraction systems can disrupt the required combustion air supply!</i>		
Aufgrund seiner hohen Effizienz ist für einen störungsfreien Betrieb des Ofens ein wärmegeprägter Kamin mit hoher Kondensatbeständigkeitsklasse und hoher Korrosionswiderstandsklasse zwingend erforderlich. / <i>Due to its high efficiency, a thermally insulated chimney with a high condensate resistance class and high corrosion resistance class is mandatory for trouble-free operation of the stove is absolutely necessary.</i>		
Dieses Heizgerät darf niemals ohne Wasser und ohne funktionsfähige und fachmännisch installierte Frischwasserversorgung/-ablauf, der thermischen Ablaufsicherung sowie den zugehörigen Sicherheitsarmaturen und Anschlüssen an das Heizsystem betrieben werden. / <i>This stove must never be operated without water and without a functioning and professionally installed fresh water supply/drain, the thermal drainage safety device and the associated safety valves. drain safety device and the associated safety fittings and connections to the heating system.</i>		
Pufferspeicher von mind. 390 vorgeschrieben. / <i>A buffer tank of at least 390 is required.</i>		
Die Vorgaben der Bedienungsanleitung bezüglich Zusammenbau, Installation, Bedienung und Wartung sind einzuhalten. / <i>The specifications in the operating instructions, assembly, installation, operation and and maintenance must be observed.</i>		

Leistungserklärung gemäß Verordnung (EU) 305/2011
Declaration of performance according to Regulation (EU) 305/2011
Nr. / No. 0008-CPR-07.2013-22

Typ / type	Caron Aqua 8 kW
Verwendungszweck / use of the construction product	Raumheizer für feste Brennstoffe mit Warmwasserbereitung / room heater burning solid fuel with water supply
Hersteller / trade mark	Erwin Koppe Keramische Heizgeräte GmbH Koppe-Platz 1 D-92676 Eschenbach Internet: www.ofenkoppe.de
Systeme zur Bewertung und Überprüfung der Leistungsbeständigkeit des Bauproduktes gemäß Anhang V / systems of assessment and verification of constancy of performance of the construction product as set out in Annex V System 3	
Das notifizierte Prüflabor bestätigt nach System 3 die Erstprüfung / the notified laboratory performed of the product type on the basis of type testing under system 3	
Prüflabor / notified body	Rhein-Ruhr Feuerstättenprüfstelle
Prüflabor Nr. / notified body no.	1625
Prüfbericht Nr. / test report no.	RRF – 40 13 3305
Prüfberichtsdatum / date of the report	12. Juli 2013

Harmonisierte technische Spezifikationen / <i>harmonized technical specification</i>	EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007	
Wesentliche Merkmale /<i>Essential characteristics</i>	Leistung / <i>performance</i>	
Brandsicherheit / <i>fire safety</i>	Erfüllt / <i>pass</i>	
Brandverhalten / <i>reaction to fire</i>	A1	
Sicherheitsabstand zu brennbaren Materialien / <i>safety distance to combustible material</i>	Mindestabstand in mm / <i>minimum distances in mm</i> Hinten / <i>rear</i> = 150 mm Seite / <i>sides</i> = 150 mm Vorne / <i>front</i> = 800 mm Boden / <i>floor</i> = 0 mm	
Brandgefahr durch herausfallen von brennendem Brennstoff / <i>risk of burning fuelfalling out</i>	Erfüllt / <i>pass</i>	
CO-Emissionen aus Verbrennungsprodukten / <i>emission of combustion products</i>	Erfüllt / <i>pass</i>	CO: ≤ 0,1%; ≤ 1250 mg/m³
Oberflächentemperatur / <i>surface temperature</i>	Erfüllt / <i>pass</i>	
Elektrische Sicherheit / <i>electrical safety</i>	Nicht zutreffend/ Not applicable	
Freisetzung von gefährlichen Stoffen/ <i>Release of dangerous substance</i>	Keine Leistung festgestellt/ NPD	
Reinigbarkeit / <i>cleanability</i>	Erfüllt / <i>pass</i>	
Max. Betriebsdruck / <i>max. operation pressure</i>	3,0 bar	
Abgastemperatur bei Nennwärmeleistung Meßstrecke/Abgasstutzen/ <i>flue gas temperature at nominal heat output measuring section/stack pipe</i>	T (178°C) / (230°C)	
Mechanische Festigkeit (zum Tragen eines Schornsteins) / <i>mechanical resistance (to carry a chimney/flue)</i>	NPD	
Wärmeleistung / <i>thermal output</i>		
Nennwärmeleistung / <i>nominal heat output</i>	8,0 kW	
Raumwärmeleistung / <i>room heating output</i>	3,5 kW	
Wasserwärmeleistung / <i>water heating output</i>	4,5 kW	
Energieeffizienz / <i>efficiency</i>	η ≥80%	
Die Leistung des vorstehenden Produkts entspricht der erklärten Leistung/ den erklärten Leistungen.Für die Erstellung der Leistungserklärung im Einklang mit der Verordnung (EU) Nr.305/2011 ist allein der oben genannte Hersteller verantwortlich. <i>The performance of the above-mentioned product corresponds to the declared performance(s).Only the manufacturer named above is responsible for generating the declaration of performance in accordance with EU regulation No. 305/2011.</i>		

Unterzeichnet im Namen des Herstellers / signed on behalf of the manufacturer

Alexander Rabenstein, Technischer Leiter

Name und Funktion / name and function

Eschenbach, Juli 2013

Ort und Datum / place and date of issue

Unterschrift / signature



Leistungserklärung gemäß Verordnung (EU) 305/2011
Declaration of performance according to Regulation (EU) 305/2011
Nr. / No. 0008-CPR-07.2013-22

Typ / type	Caron Aqua 10,5 kW
Verwendungszweck / use of the construction product	Raumheizer für feste Brennstoffe mit Warmwasserbereitung / room heater burning solid fuel with water supply
Hersteller / trade mark	Erwin Koppe Keramische Heizgeräte GmbH Koppe-Platz 1 D-92676 Eschenbach Internet: www.ofenkoppe.de
Systeme zur Bewertung und Überprüfung der Leistungsbeständigkeit des Bauproduktes gemäß Anhang V / systems of assessment and verification of constancy of performance of the construction product as set out in Annex V System 3	
Das notifizierte Prüflabor bestätigt nach System 3 die Erstprüfung / the notified laboratory performed of the product type on the basis of type testing under system 3	
Prüflabor / notified body	Rhein-Ruhr Feuerstättenprüfstelle
Prüflabor Nr. / notified body no.	1625
Prüfbericht Nr. / test report no.	RRF – 40 08 1768
Prüfberichtsdatum / date of the report	22. August 2008

Harmonisierte technische Spezifikationen / <i>harmonized technical specification</i>	EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007		
Wesentliche Merkmale /<i>Essential characteristics</i>	Leistung / <i>performance</i>		
Brandsicherheit / <i>fire safety</i>	Erfüllt / <i>pass</i>		
Brandverhalten / <i>reaction to fire</i>	A1		
Sicherheitsabstand zu brennbaren Materialien / <i>safety distance to combustible material</i>	Mindestabstand in mm / <i>minimum distances in mm</i> Hinten / <i>rear</i> = 150 mm Seite / <i>sides</i> = 150 mm Vorne / <i>front</i> = 800 mm Boden / <i>floor</i> = 0 mm		
Brandgefahr durch herausfallen von brennendem Brennstoff / <i>risk of burning fuelfalling out</i>	Erfüllt / <i>pass</i>		
CO-Emissionen aus Verbrennungsprodukten / <i>emission of combustion products</i>	Erfüllt / <i>pass</i>	CO: ≤ 0,1%; ≤ 1250 mg/m³	
Oberflächentemperatur / <i>surface temperature</i>	Erfüllt / <i>pass</i>		
Elektrische Sicherheit / <i>electrical safety</i>	Nicht zutreffend/ Not applicable		
Freisetzung von gefährlichen Stoffen/ <i>Release of dangerous substance</i>	Keine Leistung festgestellt/ NPD		
Reinigbarkeit / <i>cleanability</i>	Erfüllt / <i>pass</i>		
Max. Betriebsdruck / <i>max. operation pressure</i>	3,0 bar		
Abgastemperatur bei Nennwärmeleistung Meßstrecke/Abgasstutzen/ <i>flue gas temperature at nominal heat output measuring section/stack pipe</i>	T (133°C) / (159°C)		
Mechanische Festigkeit (zum Tragen eines Schornsteins) / <i>mechanical resistance (to carry a chimney/flue)</i>	NPD		
Wärmeleistung / <i>thermal output</i>			
Nennwärmeleistung / <i>nominal heat output</i>	10,5 kW		
Raumwärmeleistung / <i>room heating output</i>	3,5 kW		
Wasserwärmeleistung / <i>water heating output</i>	7,0 kW		
Energieeffizienz / <i>efficiency</i>	η ≥80%		
Die Leistung des vorstehenden Produkts entspricht der erklärten Leistung/ den erklärten Leistungen.Für die Erstellung der Leistungserklärung im Einklang mit der Verordnung (EU) Nr.305/2011 ist allein der oben genannte Hersteller verantwortlich. <i>The performance of the above-mentioned product corresponds to the declared performance(s).Only the manufacturer named above is responsible for generating the declaration of performance in accordance with EU regulation No. 305/2011.</i>			

Unterzeichnet im Namen des Herstellers / signed on behalf of the manufacturer

Alexander Rabenstein, Technischer Leiter

Name und Funktion / name and function

Eschenbach, Juli 2013

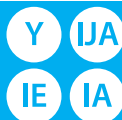
Ort und Datum / place and date of issue



Unterschrift / signature

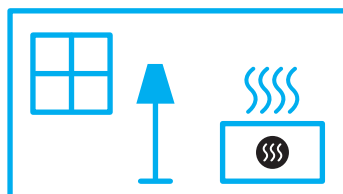
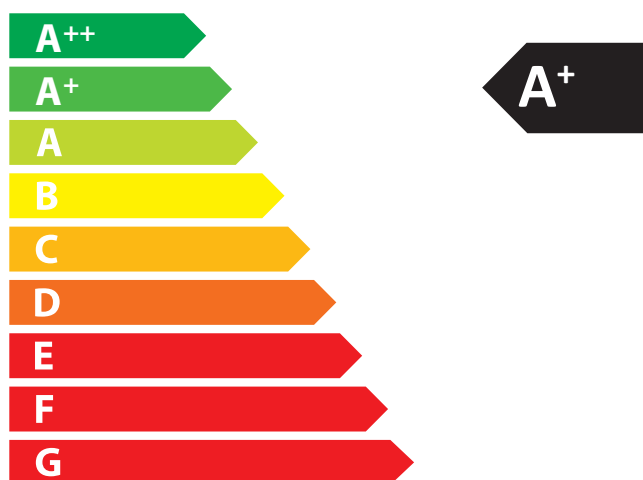


ENERG
енергия · ενέργεια

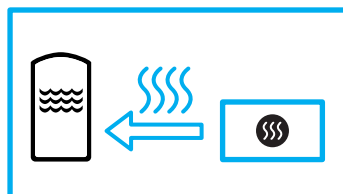


Koppe

CARON AQUA | 8 kW



3,5
kW



4,5
kW

ENERGIA · ЕНЕРГИЯ · ΕΝΕΡΓΕΙΑ · ENERGIJA · ENERGY · ENERGIE · ENERGI

2015/1186



ENERG

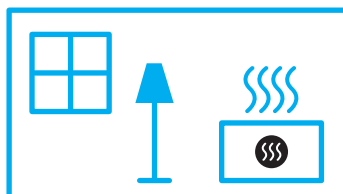
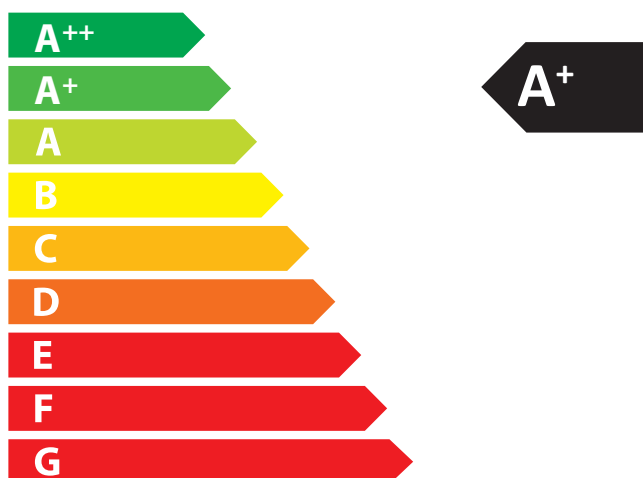
енергия · ενεργεια

Y IJA
IE IA

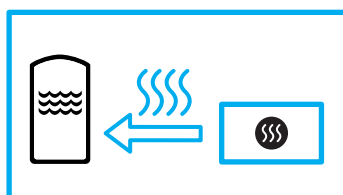
Koppe



CARON AQUA | 10,5 kW



3,5
kW



7,0
kW

ENERGIA · ЕНЕРГИЯ · ΕΝΕΡΓΕΙΑ · ENERGIJA · ENERGY · ENERGIE · ENERGI

2015/1186